

AITC

Association internationale des traducteurs de conférence

Traducteurs, réviseurs, rédacteurs, éditeurs et terminologues

Route des Morillons 15, CH-1218 Le Grand-Saconnex, Genève (Suisse)

Tél. (+41 22) 791 06 66 ▪ Courrier électronique : Secretariat@aitc.ch ▪ Site Web : <http://www.aitc.ch>

COTISATIONS 2015-2016

Les cotisations pour 2015-2016 (intervalle entre deux Assemblées générales) sont maintenant dues. Les montants adoptés par l'Assemblée générale de l'AITC le 13 juin 2015¹ sont les suivants:

| | |
|--------------------------------|---------------------------|
| Membres actifs | 310 francs suisses |
| Candidats-membres | 100 francs suisses |
| Membres associés | 100 francs suisses |

Les membres sont priés de s'acquitter de leur cotisation annuelle en utilisant l'une des méthodes ci-après :

- 1. Si vous payez en francs suisses :**
 - **Par bulletin de versement de la Poste**
En faveur de l'AITC, compte : 40-008888-1
(Un bulletin de versement est envoyé aux membres habitant la Suisse ou en France voisine. Des bulletins de versement supplémentaires peuvent être obtenus auprès du secrétariat de l'AITC.) ***OU***
 - **Par virement bancaire sur le compte de l'AITC en Suisse :**
N° de compte : 596888.29.00.91-9
En faveur de : AITC
Adresse : Banque Coop SA, 6-8 Place Longemalle, CH-1204 Genève (Suisse)
Clearing bancaire : 8440 ▪ IBAN : CH24 0844 0596 8882 9009 1 ▪ Code SWIFT : COOPCHBB ***OU***
 - **Par chèque personnel tiré sur un compte bancaire suisse, ou par chèque de banque (traite de banque, *banker's draft*, *cashier's cheque*), libellé en faveur de l'AITC et adressé par courrier postal au secrétariat de l'AITC.**
- 2. Si vous payez en euros** (voir le taux de change en vigueur au moment du paiement sur <http://www.xe.com/currencyconverter/#converter>):
 - **Par virement bancaire sur le compte de l'AITC en France :**
N° de compte : 66302324000
En faveur de : AITC
Adresse : Crédit Agricole, 11 avenue Voltaire, 01210 Ferney-Voltaire (France)
IBAN : FR76 1780 6004 8066 3023 2400 010 - Code BIC : AGRIFRPP878 ***OU***
 - **Par chèque personnel tiré sur un compte bancaire en euros dans une banque de l'un des 19 pays de la zone euro, ou par chèque de banque (traite de banque, *banker's draft*, *cashier's cheque*), libellé en faveur de l'AITC et adressé par courrier postal au secrétariat de l'AITC.**

Veuillez noter que seuls les virements en euros doivent être effectués sur le compte de l'AITC en France
- 3. Si vous payez en livres sterling, en dollars EU ou en dollars australiens** (voir le taux de change en vigueur au moment du paiement sur <http://www.xe.com/currencyconverter/#converter>):
 - **Par virement bancaire sur le compte de l'AITC en Suisse, en veillant à ce que le montant effectivement versé sur le compte de l'AITC corresponde au montant total de la cotisation due (310 francs suisses ou 100 francs suisses), hors frais éventuellement perçus par la banque émettrice du virement :**
N° de compte : 596888.29.00.91-9
En faveur de : AITC
Adresse : Banque Coop SA, 6-8 Place Longemalle, CH-1204 Genève (Suisse)
Clearing bancaire : 8440 ▪ IBAN : CH24 0844 0596 8882 9009 1 ▪ Code SWIFT : COOPCHBB ***OU***
 - **Par chèque personnel tiré sur un compte en livres sterling, en dollars EU ou en dollars australiens ou par chèque de banque (traite de banque, *banker's draft*, *cashier's cheque*), libellé en faveur de l'AITC et adressé par courrier postal au secrétariat de l'AITC**

Tout paiement doit être clairement libellé en faveur de l'AITC et le nom du donneur d'ordre être indiqué en entier et en majuscules. Il est rappelé aux membres qui avaient mis en place un ordre de virement permanent que le montant de la cotisation doit être modifié. N'hésitez pas à contacter le secrétariat si vous avez des doutes quant aux modalités de paiement à utiliser pour acquitter votre cotisation.

¹ En juin 2015, l'Assemblée générale a décidé d'abandonner le montant fixe en euros et de fixer le montant de la cotisation à 310 francs suisses pour les membres actifs et à 100 francs suisses pour les candidats-membres et les membres associés. Voir les pages 6-8 et 15 du compte rendu de l'Assemblée générale pour de plus amples détails.

A I T C

International Association of Conference Translators

Translators, Revisers, Précis-Writers, Editors and Terminologists

Route des Morillons 15, CH-1218 Le Grand-Saconnex, Geneva, Switzerland
Telephone (+41 22) 791 06 66 ▪ E-mail: Secretariat@aitc.ch ▪ Website: <http://www.aitc.ch>

SUBSCRIPTIONS FOR 2015-2016

Membership subscriptions are now due for the year 2015-2016 (covering the period from one General Assembly to the next). The amounts decided at the AITC General Assembly on 13 June 2015¹ are as follows:

| | |
|-------------------------|------------------|
| Active Members | 310 Swiss francs |
| Candidate Members | 100 Swiss francs |
| Associate Members | 100 Swiss francs |

Members are asked to remit their annual subscriptions in one of the following ways:

- Pay in Swiss francs:**
 - by means of a Swiss Post Office *bulletin de versement* to AITC's account: 40-008888-1 (For members with addresses in Switzerland or adjacent French border areas, a *bulletin de versement* is being sent by post.) **OR**
 - by means of an electronic bank transfer to AITC's bank account in Switzerland
Account number: 596888.29.00.91-9
Recipient: AITC
Address: Banque Coop SA, 6-8 Place Longemalle, CH-1204 Genève (Suisse)
Clearing bancaire : 8440 ▪ IBAN : CH24 0844 0596 8882 9009 1 ▪ Code SWIFT : COOPCHBB **OR**
 - by means of a personal cheque drawn on a Swiss bank account, or in Swiss francs by means of a banker's draft (cashier's cheque, *chèque de banque, traite de banque*), made out to AITC and sent by post to the AITC Secretariat.
- Pay in euros** (please refer to the exchange rate applicable at the time of payment at <http://www.xe.com/currencyconverter/#converter>)
 - by means of an electronic bank transfer to AITC's bank account in France:
Account number: 66302324000
Recipient: AITC
Address: Crédit Agricole, 11 avenue Voltaire, 01210 Ferney-Voltaire (France)
IBAN : FR76 1780 6004 8066 3023 2400 010 ▪ Code BIC : AGRIFRPP878 **OR**
 - by means of a personal cheque drawn on a euro bank account held with a bank in one of the 19 countries of the euro zone, or in euros by means of a banker's draft (cashier's cheque, *chèque de banque, traite de banque*), made out to AITC and sent by post to the AITC Secretariat.

Please note that only payments in euros may be made to AITC's bank account in France
- Pay in UK pounds sterling, US dollars or Australian dollars** (please refer to the exchange rate applicable at the time of payment at <http://www.xe.com/currencyconverter/#converter>):
 - by means of an electronic bank transfer to AITC's bank account in Switzerland so that the amount arriving in AITC's account is the full sum of 310 Swiss francs or 100 Swiss francs, after payment of fees for initiating the electronic transfer:
Account number: 596888.29.00.91-9
Recipient: AITC
Address: Banque Coop SA, 6-8 Place Longemalle, CH-1204 Genève (Suisse)
Clearing bancaire : 8440 ▪ IBAN : CH24 0844 0596 8882 9009 1 ▪ Code SWIFT : COOPCHBB **OR**
 - by means of a personal cheque in UK pounds sterling, US dollars or Australian dollars, or by means of a banker's draft (cashier's cheque, *chèque de banque, traite de banque*), made out to AITC and sent by post to the AITC Secretariat.

Please indicate clearly that the payment is made to the order of AITC, with your full name shown in block capitals. Members who usually pay by standing order are reminded to adjust the amount accordingly. Please do not hesitate to contact the Secretariat if you have any queries about paying your subscription.

¹ In June 2015, the General Assembly decided to set the subscription fee for active members and associate/candidate members at CHF 310 and CHF 100, respectively, and to abolish the fixed rate in euros. Please refer to pages 6-8 and 15 of the minutes of the General Assembly posted on AITC's website for more information.